

Перевод с хорватского

ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ХОРВАТИИ
КАБИНЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Загреб, 22 августа 1991 года

Господину
БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ
Президенту РСФСР

Уважаемый господин Президент,

Разрешите мне от имени Правительства Республики Хорватии и от себя лично искренне приветствовать Вашу мужественную, решительную и взвешенную позицию, а также деятельность, направленную на предотвращение государственного переворота в СССР.

Приверженность русского и других народов Советского Союза делу демократических, политических перемен и рыночной ориентации экономики, уважению свобод и прав человека, а также суверенитета республик одержала еще одну победу над силами диктатуры и тоталитаризма.

Крах сил, желавших остановить демократические процессы всеобщей перестройки общества, начало которым положила деятельность Президента М.С.Горбачева, является предупреждением антидемократическим и догматическим силам в Югославии, не брезгающим никакими средствами, чтобы воспрепятствовать развитию демократии в нашей стране.

Наша уверенность в победе справедливости, демократии, свободы, прав человека и народов выражена в Заявлении Правительства Республики Хорватии, опубликованном сразу же по получении первых сообщений о попытке государственного переворота.

Республика Хорватия и дальше будет бережно сохранять искренние, дружеские чувства к Советскому Союзу, развивать отношения с ним, прежде всего с теми республиками, с которыми Хорватия

поддерживает взаимно полезные экономические контакты. В этой связи ожидаем, что вскоре будут установлены и прямые отношения между Республикой Хорватией и РСФСР. Пользуемся этим случаем, чтобы выразить нашу уверенность в том, что имеются широкие возможности для развития политического, экономического, культурного и иного сотрудничества между Россией и Хорватией на благо народов наших республик.

С искренним уважением,

Председатель Правительства
Республики Хорватии
Франьо Грегурич

Перевел:  А. Никифоров

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE
Kabinet predsjednika

Zagreb, 22. kolovoza 1991.

Gosp.
Boris Nikolajevič Jelcin,
predsjednik Ruske Federacije

Štovani gospodine predsjedniče,

dopustite da Vam u ime Vlade Republike Hrvatske i svoje osobno uputim iskrene čestitke na hrabrom, odlučnom i razboritom stavu i aktivnostima u sprečavanju državnog prevrata u SSSR-u.

Opredjeljenost ruskog i ostalih naroda Sovjetskog Saveza za demokratske političke i tržišne gospodarske promjene, za poštivanje sloboda i prava čovjeka te za suverenitet republika odnijela je još jednu pobjedu nad snagama diktature i totalitarizma.

Sprečavanje i slom snaga koje su htjele da se zaustave demokratski procesi na svekolikom preobražaju društva, koji su inicirani djelatnošću predsjednika Gorbačova, opomena su i nedemokratskim i dogmatskim snagama u Jugoslaviji koje ne biraju sredstva da spriječe razvoj demokracije u našoj zemlji.

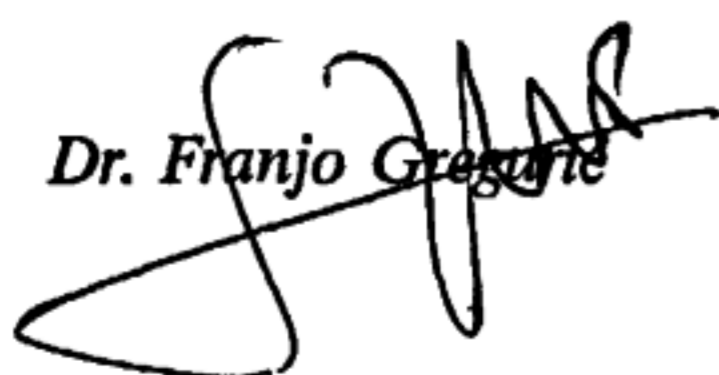
Naša uvjerenost u pobjedu pravde, demokracije, slobode i prava čovjeka i naroda izražena je u priopćenju Vlade Republike Hrvatske objavljenom odmah po primitku prvih vijesti o pokušaju državnog prevrata.

Republika Hrvatska će nastaviti s njegovanjem iskrenih prijateljskih odnosa i osjećaja spram Sovjetskog Saveza, a posebice s onim republikama s kojima Hrvatska održava obostrano korisne gospodarske veze. S tim u svezi očekujemo da će uskoro biti uspostavljeni i izravni kontakti između Republike Hrvatske i Ruske Federacije, te i ovom prilikom izražavamo uvjerenje o širokim mogućnostima razvoja političke, gospodarske, kulturne i svake druge suradnje između Rusije i Hrvatske na dobrobit pučanstva naših republika.

S iskrenim poštovanjem

Predsjednik Vlade Republike Hrvatske

Dr. Franjo Gregurić



5999

05.МАЙ 1996 * ~~5~~5909